

遊走於工場與展場間

細看紡織品與藝術如何嫁接

生活中紡織品無處不在，它們被觸碰，被穿在身，用於分隔空間或儲存物品等等，大眾慣於以消費成品方式認識織物及紡織，但往往忽視了它們與人類的情感、記憶甚至思維方式之間千絲萬縷的關聯。因此，一場紡織變革悄然進行——一群擁有跨學科背景的紡織及時裝策展人、學者、當代藝術家等，致力於將傳統工藝以展覽、時裝等新形式呈現，帶來使觀眾耳目一新的體驗，從而產生對紡織的新認識，亦助力產業新發展。日前，在南豐紗廠的CHAT六廠舉辦了紡織設計師的個人展覽及第四屆研討會「紡織步調：遊走於工場與展場之間」，研討會邀請到多位人士，分享他們的真知灼見，以及在將紡織品以另一種形式呈現時所面臨的挑戰。

文、攝：香港文匯報記者 黃依江

除了研討會，CHAT六廠現正展出紡織設計師須藤玲子的個人展覽「須藤玲子：『布』之作業」。走入六廠紡織文化藝術館，抬頭便可望見今次展覽的中心作品《鯉魚流》。這個由著名平面設計師齊藤精一作藝術指導的作品，讓80多條色彩斑斕的鯉魚旗群浮游在展場空中，使人彷彿置身於夢境。迴廊處可見須藤所使用的製作工具以及一系列布辦，讓觀者透過觸覺體驗展覽所使用的不同布料。

作為日本東京紡織公司的設計總監，須藤將日本傳統紡織製造工藝結合新材料及新技術，生產了許多創新織物。除了採用普通的紡織材料，如棉花、絲綢、羊毛外，她更使用非主流物料如日本傳統和紙，以及另類工序如加熱和針刺技術。她在設計上的創意，往往令日本瀕臨消失的古舊紡織機器和工藝得以重生。此外，她還一直關注紡織物回收與再造問題，以及紡織生產對環境造成的影響。她的織品兼備實驗性及功能性，故被廣泛應用於點綴公共場所、酒店、商店、服裝衣飾。CHAT六廠聯席總監高橋瑞木及張晶晶表示：「須藤玲子的紡織品源於她對日常生活的敏感度，對新材料的好奇心以及她對紡織傳統的熱愛。」

須藤玲子的展覽將持續至明年2月23日，而這期間的重點活動，便是本月為期兩日的研討會「紡織步調：遊走於工場與展場之間」。在研討會開場對話中，須藤玲子和齊藤精一進行一番對話，分享此前及今次共同策劃展覽的經驗，探討他們是如何構想出令人耳目一新的展覽模式，使得藝術家的想像力和紡織工藝共同呈現在觀眾眼前，以呼喚他們對於紡織工藝以及織品的好奇和關注。

透過藝術帶出情感溫度

提及香港紡織工藝，台北藝術家康雅築則提出不少意見。她是今次研討會的講者之一，亦是今年CHAT六廠的駐場藝術家。

迴廊處展示須藤使用的工具以及一系列布辦供觀者觸摸。主辦方提供

月至12月間，她在香港進行深度訪問調查，並與幾個本地紡織企業合作，完成了她的棉花研究計劃，這是繼印度、曼徹斯特後的香港部分「棉花夢」，成果包括一系列畫作、紡織品以及影像資料等。

康雅築說：「棉花不只是種材料，它牽涉到一個國家或地區的環境、文化和人。『棉花夢』就是關於人的企劃，嘗試把人的記憶、過去與潛意識、未來連接。」她的訪問對象宜姐從事紡織行業多年，目前在CHAT六廠操作一台併條機。在了解宜姐關於紡織業的個人記憶後，康雅築請她佩戴記



康雅築展示在開放工作室舉辦工作坊的體驗者製作成果。



齊藤精一(左)和須藤玲子(右)。主辦方提供

錄睡眠狀態的智能表，並將她的睡眠記錄具象化，織在條狀的織物上。康雅築指出記錄中起伏較大的一段：「那段時間宜姐的併條機出故障，找到原因那晚她的睡眠狀態才有



「棉花夢」中的畫作之一，由康雅築創作，再交由紡織廠紡製。

較大波動，因為那天她睡得很好。」這塊條狀織物就是關於宜姐的「棉花夢」。康雅築透露她會將這個計劃延續，織出更多人的記錄。她說：「這就像記憶的河流、時間的河流，即使紡織業衰落，記憶和經驗仍連接着人的精神生活。」

關於她的研討議題「紡織物料、題材及其領域能如何協助藝術家表達關注」，康雅築認為，織品有利於喚起觀者感受，只因人們太過習慣而沒有給予思考。她希望透過不同人的故事和生活經驗，改變觀者對於織品的思考方向。遊走於工場與展場間，她說手工藝者和藝術家身份之間並沒有界線，只是藝術家呈現的是結果，而手工藝者注重的是過程。她希望做到的，是透過藝術帶出工藝的溫度，也就是被人們所忽視的最具情感的部分。駐場期，她還在CHAT六廠的開放工作室裡舉辦工作坊，帶領體驗者一起感受紡織的溫度。

康雅築提及她喜歡香港工業區的新舊融合，她說：「就像CHAT六廠，保留舊的基礎結構，隨時代變遷添新元素，再一起成長。」她自己的創作也包含着新舊融合的成分，才使得關於紡織被遺忘的記憶以

全新面貌呈現於觀者眼前。此次「棉花夢」計劃正是她與一眾本地舊紡織工廠合作完成，比如一些畫作是由她創作，再交紡織廠紡製出來。她笑言：「我不是活在過去，只會坐在那裡織布的人，所以才想到把工業產業和藝術聯結。」

打破局限見到更多可能

持續兩日的研討會中，來自世界各地的講者從不同視角探討織物與紡織：藝術家梅娜·查亞詩瑪和學者斯爾·鞏·薩陶德不由紡織品交易審視權利、文化和政治；概念藝術家阿布拜卡·弗法那與紡織學者兼藝術家卡玲·雅特曼從對藍染技術的探討延伸到社會生態層面；時裝設計師富永航和FIXX STUDIOS則借鑒攝影和表演等的敘事模式，挑戰世俗將紡織品和時裝作為商品的定見。

正如會議主題「紡織步調」所指說的，這些跨界學者及藝術家們憑藉輾轉於工場與展場之間的經驗，以敏銳觸覺和獨特視角打破受眾對於織物的固化體驗以及局限理解，重新審視織品和紡織。在他們的努力下，織品也逐漸脫離作為「商品」的局限身份，蘊含了更多樣的可能，具備了更強大的敘述及表達張力。回顧香港紡織業歷史，儘管現今已難以重現昔日輝煌，但這樣的探討是否能給予紡織行業一些另闢蹊徑的靈感與啟發？讓我們拭目以待。

東邊西

余綺平

聖誕禮物惹禍

一年一度的聖誕節喜慶日子，送禮物、張燈結彩裝飾和吃喝玩樂消費，商人趁機賺得盆滿鉢滿。為賺錢，奸商絞盡腦汁，無孔不入，竟然甘冒天夫所指，以納粹集中營背景製作聖誕禮物和飾物。

《衛報》透露，美國網絡銷售站亞馬遜(Amazon)最近出售的一批聖誕禮物——電腦滑鼠墊和開瓶器，印着臭名遠播的奧斯威辛集中營(Auschwitz)。另外，一些陶瓷聖誕裝飾物則印着運送猶太人去該集中營的運貨車廂。

二戰期間，納粹德軍在波蘭南部設立奧斯威辛集中營(奧營)，過去七十五年來，波蘭一直對此耿耿於懷。月前，當波蘭奧營博物館發現亞馬遜出售上述聖誕物品時，觸動了他們緊蹙的神經，立刻將該等物品用焚幕截圖，一一擺上推特發訊息，提出抗議。波蘭強調，在此喜慶日子裡提到集中營，會令人不安和對死難者不尊重，亞馬遜應該將物品下架。事發不久，亞馬遜從善如流。

納粹德軍在一九四零年至一九四五年間，殺害了六百萬猶太人。其中一百萬死於奧營(包括逾二十三萬名猶太兒童)；另有十萬名非猶太裔的波蘭政治犯、蘇聯戰俘、吉卜賽人、同性戀者和傷殘人。

仇恨猶太人的風氣，近年又在歐洲死灰復燃。英國工黨領袖公然發表反猶太言

論；德國和法國的反猶太示威此起彼落。日前，法國反猶人士破壞猶太人墳場墓碑，用油漆噴上納粹符號。

美國有感於反猶太勢力蔓延，為了平息歪風，最近在紐約曼哈頓下城新開了一間全球最大的猶太人傳承博物館(Museum of Jewish Heritage)，展出有關奧營的七百件遺物和四百張照片圖畫，細訴猶太人所遭受的苦難。

展覽主題為「奧斯威辛：不很久、不很遠」。納粹殺害猶太人，是人類史上最大規模的種族滅絕。歐洲對猶太人的仇恨，並非一朝一夕造成。奧營的悲劇，就像發生在眼前，在身邊。

該展覽以歷史角度分析反猶太原因。十四世紀時歐洲發生瘟疫，死掉二千五百萬人，猶太人倖免。基督徒認為是猶太人往井水下毒，猶太人則解釋，是因宗教信仰須經常洗澡保持清潔。

到一五五一年，神聖羅馬帝國皇帝斐迪南一世頒佈歷史上最早的反猶太法規，命令猶太人必須在外衣縫上一個黃圈，以示區別，違規嚴懲。到一戰前，歐洲經濟不



亞馬遜出售的聖誕陶瓷飾物，印上奧斯威辛集中營。網上圖片

景，德國銀行破產、通貨膨脹高企和失業率持續上漲，猶太人被指為罪魁禍首。一九三五年德國頒佈的紐倫堡法規，剝奪了猶太人的德國公民身份。五年後，奧營建立，種族滅絕開始。

如今，展館陳列着奧營猶太人遺留的日常用品，有：梳子和眼鏡、逃走時的皮箱、掛於胸前的繩結大衛星等等。另有納粹警衛軍的皮鞭和防毒面罩等。

這些展品是由二十所學院和私人收藏家借出，大部分屬前所未見。展期至明年一月三日止，未來兩年將作全美巡迴展出。館方強調，希望藉着今次展覽，讓人們認識猶太人所遭受過的苦難，避免悲劇重演。

「意想四域裡外」珠海站開幕

為促進並推動香港及粵港澳大灣區其他城市在創意產業及企業之間的緊密合作，今年香港設計總會在香港特別行政區政府「創意香港」贊助下，舉辦「創意策動2019」，其中「意想四域裡外」先後於香港、澳門、深圳站完成展覽，日前來到最後一站珠海，展出香港、澳門、深圳及珠海四個參與城市攜手合作的設計成果，展覽由即日起至本月29日於珠海華發商都展出。

香港設計總會秘書長劉小康先生暨「意想四域裡外」展覽策展人表示，對於展覽順利來到最後一站表示欣喜，期望藉此次機會加強四地市民、專才和企業的互相理解和合作，共同為大灣區的未來發展而盡力。是次珠海站展覽的策略夥伴潘慧婷於開幕禮致辭時亦表示很高興與香港設計總會再度合作，聯手打造是次展覽。



香港高等教育科技學院(TUEI)學生設計的馬卡龍椅。



「意想四域裡外」展覽於珠海舉行。

承接香港站及澳門站的精彩，是次珠海站展示多個創意項目，除此前「雙城品末」中展出過的產品和團隊1983ASIA的創意焦點案例外，亦展出馬卡龍椅，此為香港高等教育科技學院(TUEI)學生為慶祝國際廚藝學院(ICI)的成立，以法國人最喜愛的甜點——色彩豐富的馬卡龍為靈感所設計的馬卡龍椅。這個色彩搶眼的椅子充滿視覺趣致，看起來像脆皮蛋殼一樣光滑，觸感蓬鬆，它更成為了香港國際廚藝學院的代表椅子。

另外，由香港設計總會、珠海華發集團等等合辦的「珠海國際設計周」亦在本展覽展出期間於珠海舉辦。作為大灣區最具影響力的設計盛會之一，「珠海國際設計周」以「設計與科技」為題，探討如何推動城市設計產業新平台的創建。

文：黃依江